

МЕСТНАЯ (СЕВЕРНОРУССКАЯ) ЛЕКСИКА В КУЛЬТУРНОЙ ПАМЯТИ СТАРОЖИЛОВ ПРИБРЕЖНЫХ РАЙОНОВ БАРЕНЦЕВА МОРЯ¹

П.В. Федоров

В указатель включены образцы местной (севернорусской) лексики современного старожильского населения северных районов Кольского полуострова. Многие из этих слов, некогда бытовавших в старину, ныне уже не используются в повседневной речи, но сохраняются в памяти носителей мемориальной культуры.

При составлении указателя были изучены устные и письменные воспоминания старожилов, собранные в результате полевых исследований 2012-2013 гг. в г. Коле и с. Териберке Мурманской области и вошедшие в настоящее издание. Отбору подлежали слова, включенные в областной диалектный словарь И.С. Меркурьева «Живая речь кольских поморов» (второе, переработанное издание 1997 г.)², а также варианты этих слов.

Структура указателя включает три позиции (по графам таблицы):

- (1) Толкуемое слово и, при необходимости, его производные.
- (2) Пояснения информанта в виде цитаты с указанием автора и номера страницы (по настоящему изданию), откуда была взята цитата. Если она была заимствована из текста устного рассказа (интервью), в слове ставится то ударение, которое поставил информант. В слове, отобранном из письменного воспоминания (мемуаров), ударение ставится только в том случае, если его отметил информант.
- (3) Толкование указанного слова И.С. Меркурьевым с указанием номера страницы его словаря.

Указатель позволяет обнаружить новые, не представленные в словаре И.С. Меркурьева, варианты значений слов (с расширением, сужением или видоизменением смысла), примеры их современного словоупотребления.

Слово	Пояснения информанта	И.С. Меркурьев, 1997
1	2	3
Бугра	А также были бўгры , т.е. конурки для скота (овцы, козы, куры) <i>Е.М. Попова [с.239]</i>	Бўгра , -ы, ж. Хлев для овец [с.23].
Брюга	Стояли причалы- брюги <i>Т.А. Уварова [с.279]</i> И выгрузить улов на брюгу (причал) <i>Т.А. Уварова [с.388]</i> Что за брюга ? У них типа как пристань <i>Л.С. Шандарова [с.362]</i>	Брюга , -и, ж. Пристань [с.71].
Варака, Варока	Варака – гора, например, Соловарака <i>В.С. Лопинцев [с.226]</i>	Варака, варака , -и, ж. Гора, сопка [с.25].
Вежа	Лопарская вежа -землянка <i>В.С. Лопинцев [с.229]</i>	Вежа , -й, ж. 1. Жилище саама из жердей, покрытое хворостом и дерном или шкурами. 2. Землянка рыбаков [с.25].
Вешало	Тюк вывешивался для просушки на вешела <i>Т.А. Уварова [с.389]</i>	Вешало , -а, ср. Столбы с поперечными перекладинами для просушки неводов [с.26].
Выпадка, Выпадок	Выпадок – лучший отлив воды <i>В.С. Лопинцев [с.227]</i>	Выпадка , -и, ж. 1. Отлив морской воды. 2. Выпадение атмосферных осадков [с.29].

¹ Публикация подготовлена при поддержке Российского гуманитарного научного фонда и Правительства Мурманской области (проект № 13-11-51001 «Мемориальная культура старожильского населения Кольского Заполярья в условиях социальных трансформаций»).

² Меркурьев И.С. Живая речь кольских поморов. Издание второе, переработанное. – Мурманск, 1997.

1	2	3
Ёла	В то время еще ёлы были, это такие, к которым парус можно было поставить и там уже чего-то жилое было, комнатуха или там кубрик, куда можно было залезть в непогоду <i>Т.А. Уварова [с.283]</i>	Ёла , -ы, <i>ж.</i> 1. Легкое на ходу узкое одномачтовое парусной судно. 2. Большая моторная лодка, бот [с.40].
	На мысе останавливались «притыками» к берегу ёлы , шняки, бота и другие суда <i>В.С. Лопинцев [с.228]</i>	
Зуёк	Мы с братом Евгением в 30-ые годы помогли рыбакам – зуйки <i>Т.А. Уварова [с.388]</i>	Зуёк, зуйка , <i>м.</i> Мальчик, помогавший взрослым на промысле [с.53].
Карбас	Имели свои лодки – ка̀рбасы назывались <i>А.С. Сверлов [с.66]</i>	Ка̀рбас , -а, <i>м.</i> Большая поморская лодка [с.57].
	У них были только ка̀рбасы <i>Р.С. Лопинцева [с.100]</i>	
	Ка̀рбас – это такая большая лодка. Там не 2 весла, а там, по-моему, было на 6 вёсел <i>Р.С. Лопинцева [с.106]</i>	
	Ну, мужья обычно на лодках, шняки, вот эти лодки, ка̀рбасы большие <i>А.М. Фролова [с.130]</i>	
	Карба̀с – это большая лодка <i>Т.А. Уварова [с.283]</i>	
	Женщины занимали их места в карбаса̀х <i>К.И. Зацепанюк [с.336]</i>	
Катанка, катаниха, катанище, катанщина	Это называли они тех, ну кто приезжал сюда и уезжал, ну как бы катались что ли. Ну, вот назвали их ката̀нихами <i>А.С. Сверлов [с.68]</i>	Ка̀танки , -нок, <i>мн.</i> Валенки [с.57].
	Называли ката̀нкой ... все, которые не родились в Коле, и приезжие откуда-то <i>Р.С. Лопинцева [с.105]</i>	
	Она все говорила: « Ка̀танки понаехали здесь»... Ка̀танщины <i>Ж., 1936 г.р. [с.120]</i>	
	Ка̀танки , то есть приезжие <i>А.М. Фролова [с.129]</i>	
	Все приезжих называли ката̀нками <i>Ж., 1945 г.р. [с.146]</i>	
	Понаприехали ката̀нищи ... <i>Т.М. Рожкова [с.207]</i>	
	Этих новосёлов в Коле называли катанками , от слова «катить», т.е. приехать <i>Е.М. Попова [с.246]</i>	
Керёжа	Керёжа – сшитая, как лодка, с обрезной кормой и с широким полозом до 30 см. На ней мы катались с горы. Керёжа была красиво окрашена, длиной до 2 м <i>В.С. Лопинцев [с.227]</i>	Керёжа , -и, <i>ж.</i> Саночки в виде лодки с одним широким полозом [с.58].
Корга	Ко̀рга – остров, появляющийся при отливе в заливе. <i>В.С. Лопинцев [с.227]</i>	Ко̀рга , -и, <i>ж.</i> 1. Морская отмель, обнажающаяся при отливе. 2. Песчаная мель, пережат в реке. 3. Песчаная коса, намытая водой и не заливаемая приливом [с.63-64].
	Измайловская ко̀рга <i>В.С. Лопинцев [с.227]</i>	
	Молочная корга (отмель) <i>В.С. Лопинцев [с.227]</i>	

1	2	3
Крестовываться, Крестоваться	Крестование – это обычай у колян был обмениваться нагрудными крестиками с лопарями. После обмена они становились родственниками. Так, моя бабушка Лопинцева Евдокия Романовна в свое время крестовалась с лопаркой-саами Герасимовой Евдокией <i>В.С. Лопинцев [с.227-228]</i>	Крестóвываться , -ваюсь, -ваешься, <i>несов.</i> Обмениваться с кем-либо нательными крестами в знак вечной дружбы [с.67].
Куйпога	Вот отлив ушел – осталась куйпога <i>Т.А. Уварова [с.283]</i> Куйпога – полный отлив воды в заливе <i>В.С. Лопинцев [с.226]</i>	Куйпога , -и, <i>жс.</i> 1.Полный отлив на море. 2.Обнажив-шийся при отливе берег [с.68-69].
Кухтыль	Кухтыли – цинковые, пустые внутри, круглые, плавающие на поверхности шары <i>Т.А. Уварова [с.388]</i>	Кухтыль , -я, <i>м.</i> Поплавок рыболовной снасти в виде стеклянного шара [с.70].
Ладья, Лодья	С этого места уходили в море вот эти вот лодки, там вот как они там назывались, ладьи там, шнеки <i>Т.М. Рожкова [с.199]</i>	Ладья, лодья , -й, <i>жс.</i> Одномачтовое судно с прямым парусом грузоподъемностью около 30 тонн [с.71].
Ламбина	Тут вот яма у нас вот в этом месте. Ламбина называется <i>В.С. Лопинцев [с.76]</i> Ламбина – глубокая впадина с водой <i>В.С. Лопинцев [с.226]</i> Каменный остров отделялся от нашей Колы ламбиной <i>Р.С. Лопинцева [с.102]</i>	Ламбина , -ы, <i>жс.</i> 1. Промоина. 2. Глубокая ложбина, углубление [с.71].
Лембой, Лембуй	Лембуй знат <i>Е.М. Попова [с.247]</i>	Лембой, лембуй , -я, <i>жс.</i> Леший, черт [с.72].
Лешак	Лешак тебя возьми <i>Е.М. Попова [с.247]</i>	Лешак , -а, <i>м.</i> Леший [с.72].
Лёщадь, Лещадь	Лёщадь – поверхность суши, появляющаяся при отливе в заливе. <i>В.С. Лопинцев [с.226]</i> Подкрепившись, толкали лодку по лёщади к воде, чтоб по отливу успеть вернуться назад. <i>Е.М. Попова [с.238]</i>	Лёщадь , -и, <i>м.</i> 1. Большой участок моря, обнажившийся при отливе. 2. Вода, оставшаяся при отливе у берега перед песчаной отмелью. 3. Ровный участок реки с быстрым течением [с.72-73].
Лыва, Лыйва	Вот отлив ушел – осталась куйпога. Место, такие луйвы , камни, эти... водоросли. И мы, значит, тут уже блаженствовали в этой воде. Мы тут ходили, топтали камбалу или еще какую-то рыбу. Вот в лужу зайдешь, топчешь <i>Т.А. Уварова [с.283]</i>	Лыва , -ы, <i>жс.</i> 1.Лужа. 2. Вязкое, топкое место [с.74].
Наволоок	Мыс назывался наволоок <i>Е.М. Попова [с.247]</i>	Наволоок , -а, <i>м.</i> Мыс; полуостров [с.80].
Пахта	Подъехал к громадной пахте <i>Г.Р. Миккуев [с.43]</i> Пахта – небольшая сопка, часто с выходом гранита <i>В.С. Лопинцев [с.226]</i>	Пахта , -ы, <i>жс.</i> Отвесная скала над водой [с.100].
Пертуй	Мелкая треска эта или, как называли, пёртуй <i>М., 1928 г.р. [с.311]</i>	Пёртуй , -я, <i>м.</i> Мелкая треска [с.102].
Покровские воды	Самые «большие» приливы в году в заливе бывают осенью в районе праздника Покрова, т.е. 14 октября, соответственно и «лучшие» отливы тоже в это время. Эти воды назывались покровские воды <i>В.С. Лопинцев [с.227]</i>	Покрòвский , -ая, -ое. Относящийся по времени к церковному празднику Покрову [с.109].

1	2	3
Продольник	А также любили коляне ловить у Притыки камбалу, треску на продольника (перемёты) <i>В.С. Лопинцев [с.228]</i>	Продольник , -а, <i>м.</i> Рыболовная снасть, состоящая из длинной веревки, к которой на коротких лесках привязаны крючки [с.117].
Сопка	В море выступала сопка – глядень <i>Т.А. Уварова [с.387]</i>	Сопка , -и, <i>ж.</i> 1. Возвышенное сухое место среди болота; небольшая возвышенность. 2. Углубления, яма, образовавшаяся под воздействием ветра [с.136].
Стан	У них был стан – это там где они жили, они называли стан <i>Л.С. Шандарова [с.362]</i>	Стан , -а, <i>м.</i> Временное летнее жилище рыбаков на Мурманском берегу [с.139].
Становище	<p>Так я во всех становищах жила <i>Т.А. Уварова [с.275]</i></p> <p>Мой отец по рекомендации брата приехал в путину на Мурманский берег в становище Гаврилово <i>Т.А. Уварова [с.385]</i></p> <p>Состояло из становища-колонии и фактории <i>Т.А. Уварова [с.387]</i></p> <p>Гаврилово – небольшое селение, старая часть которого, становище, расположена между заливом и горами <i>Т.А. Уварова [с.388]</i></p> <p>Населенный пункт, где рыболовецкие колхозы, называли становище <i>М., 1928 г.р. [с.312]</i></p> <p>Ну, становище-то вот, пожалуйста: Зеленцы Дальние, Малый Олений, Харловка, Захребетное, Рында. Много тут становищ <i>М.И. Костина [с.329]</i></p> <p>Потому, что здесь же было как становище в начале, поморское становище, куда приходили архангелогородские... рыбаки, поморы на осеннюю, весеннюю, на весенне-осеннюю путину. А зиму здесь не жили <i>К.И. Зацепанюк [с.332]</i></p> <p>Вот эти посёлки, становища... Становища или колонии назывались <i>Т.Б. Бачурина [с.350]</i></p> <p>Ну, сначала становище было <i>В.А. Селезнев [с.367]</i></p>	Становище , -а, <i>ср.</i> 1. Закрытая бухта; место для стоянки судов в непогоду. 2. Временное поселение рыбопромышленников на Мурманском берегу [с.139].
Стожар	Стожары или Стожар – приспособление для сушки травы в условиях северной погоды <i>В.С. Лопинцев [с.227]</i>	Стожар , -а, (-à), <i>м.</i> Один из воткнутых в землю шестов, между которыми укладывается сено в поле [с.140].
Страшна	Если в доме, во дворе, в хозяйстве нет порядка, зоркие соседи могли сказать так: «Да у них там страшна совершается!» <i>Е.М. Попова [с.247]</i>	Страшна , -ы, <i>ж.</i> О плохой погоде [с.141].
Тайник	Они рыбу ловили... так тайниками <i>А.С. Сверлов [с.70]</i>	Тайник , -à, <i>м.</i> Ловушка рыболовной снасти [с.144].
Ташка	Ташка – связка травы, виц березы для их переноски из леса в лодку и для перевозки домой при заготовках в летнее время <i>В.С. Лопинцев [с.227]</i>	Ташка , -и, <i>ж.</i> Связка чего-либо, предназначенная для переноски [с.145].

1	2	3
Тонь, Тоня	Ставили на Туломе тõни , т.е. сети, и сами себе ловили сёмгу <i>Е.М. Попова [с.239]</i>	Тонь , -и, <i>ж.</i> Рыболовный участок, предназначенный для ловли рыбы, ставным неводом или другими ловушками [с.148]. Тõня , -й, <i>ж.</i> 1. То же, что и тонь. 2. Избушка – жилище рыбаков у рыболовного участка [с.148].
	С тõни приехали! <i>Т.Л. Гришина [с.314]</i>	
Трещина	Я помню даже эти трещины как на брюге лежат <i>Т.А. Уварова [с.277]</i>	Трещина , -ы, <i>ж.</i> Крупная треска [с.150].
Тюк	Тюки – так называлась снасть рыболовецкая. Это довольно толстая прочная крученая веревка диаметром 0,5-1 см, на которой через 1-1,5 м прикреплялись тонкие крепкие крученые веревочки с металлическими крючечками, на которые наживлялась (насаживалась) мойва <i>Т.А. Уварова [с.388]</i>	Тюк , -а, <i>м.</i> Часть трескового яруса, имеющая 150 рыболовных крючков [с.148].
Чистотка	Чистоплотную женщину и хорошую хозяйку называли чистотка <i>Е.М. Попова [с.247]</i>	Чистотка , -и, <i>ж.</i> Чистоплотная, опрятная женщина [с.162].
Шнека, шнёка, шняка	Ну, мужья обычно на лодках, шняки , вот эти лодки, карбасы большие <i>А.М. Фролова [с.130]</i>	Шнека, шнёка, шняка , -и, <i>ж.</i> Тяжелая на ходу большая поморская промысловая лодка с тремя парами весел, с прямым парусом, грузоподъемностью 3-8 т, с командой из четырех человек [с.164].
	С этого места уходили в море вот эти вот лодки, там вот как они там назывались, ладьи там, шнёки <i>Т.М. Рожкова [с.199]</i>	
	На мысе останавливались «притыками» к берегу ёлы, шняки , бота и другие суда <i>В.С. Лопинцев [с.228]</i>	